Tolosako Sanjoanak
2022ko Ekainaren 18etik 26era
Del 21 al 24 de Junio 2022

SAN JOANAK

TOLOSA 2022

TOLOSA

Saldías Miguel

ASEGURUETAKO ARTEKARITZA / CORREDURÍA DE SEGUROS

Saldias Miguel Aseguruak **APP**

Consíguelo en el App Store · DISPONIBLE EN Google Play

www.saldias-miguel.com saldias@saldias-miguel.com

Asegururik onena preziorik onenean.

Prezio, baldintza eta zerbitzu hoberena zure etxetik gertu:

- Autoak / Automoviles
- Motoak / Motos
- Furgonetak / Furgonetas
- Kamioiak / Camiones
- Etxebizitzak / Viviendas
- Komertzioak / Comercios
- Komunitateak / Comunidades
- Istripuak / Accidentes
- E.P.S.V

El mejor seguro al mejor precio.

KARLIS

Tolosaldeko kirolarekin bat!

- ORIAKO TXIRRINDULARI ESKOLA
- 3T ETA 2T MENDI MARATOIA
- TOLOSA C.F. ATLETISMO
- EROETXE KROSA
- ABRAHAM OLANO KLASIKOA
- SAN JUAN ETA EGUBERRI ARETO FUTBOL TXAPELKETA
- ANOETAKO KROSA
- EUSKAL PENTATLOIA SARIA

TOLOSA · Nafarroa Etorb. 12 behea
Tel.: 943 651 189
671 111 591

San Juan kalea, 6 · **Anoeta**
Tel.: 943 698 004
674 496 527

Zazpiturrieta, 1 · **Beasain**
Tel.: 943 085 600
674 496 528

ALKATEAREN AGURRA

OLATZ PEON ORMAZABAL
TOLOSAKO ALKATEA

Beti bezala. Horrela ospatuko ditugu aurten-goan San Joan jaiak; gogotsu, elkarrekin eta kalean. Polbora eta krabelin artean, udal bandaren doinuak entzunez, Andre Mari plazan, suaren bueltan.

Koadrilen egunarekin hasiko da festa. Gazteekin. Aspaldiko partez elkar-ikusiz, denak batera. Eta gero etorriko dira San Joan bezpera eta eguna, aintzinako tradizioei eutsiz eta betiko legez.

Aurten izango dugu zer ikusi eta non parte hartu, haur, gazte zein heldu, emakume eta gizon, herritar zein bisitari. Tradizioa, egitarauaren erdigune, baita musika eta kultura ere.

San Joan bezperako gauaren magiaz elkartuko gara plazan, eta ekainaren 24ean atariak lizarrez jantzita esnatuko dira Tolosako kaleak. Gero eta jendetsuagoak diren eskopetarien taldeak kalera irtengo dira tiro eta koloreek lekua har dezaten berriro ere. Ilaratan, txapela buruan, goiz goizetik, eguna amaitzen den arte.

Tolosan hain estimatua den Bordon Dantzaren ikuskizun paregabeak alaituko gaitu beste behin, baita ere Zortzikoak eta aurreskuak. Alaitu eta hunkitu ere bai, bi urteren ondoren.

Eraman ditzala suak gaitzak eta ekar diezagula jaiaren ospakizunak zoriona eta alaitasuna. Ospatu ditzagun jaiak errespetuan eta modu berdinzalean.

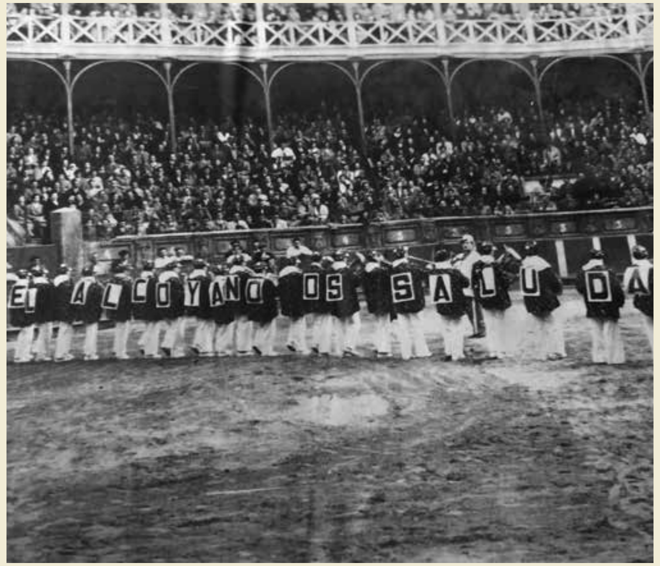
Como siempre. Así celebraremos este año las fiestas de San Juan; con ganas e ilusión. En la calle, todas y todos juntos. Entre pólvora y claveles, escuchando las melodías de la banda municipal en la plaza Santa María alrededor del fuego.

La fiesta comenzará con el día de las cuadrillas. Un reencuentro muy esperado por todas y todos los jóvenes. Y después llegará la víspera de San Juan y el día de San Juan, manteniendo nuestras más antiguas tradiciones.

Mucho que ver, mucho que hacer y sobre que disfrutar. Un programa para todas y todos, niños, niñas, jóvenes y adultos, mujeres y hombres, tolosarras y visitantes. Con la tradición como epicentro del programa, junto a la música y la cultura.

La magia de la noche más larga del año en la víspera de San Juan y el 24 de junio con las calles de Tolosa decoradas con ramas de fresnos. Los cada vez más concurridos grupos que participan en el alarde saldrán a la calle tras dos años para inundar de color nuestro municipio con sus boinas desde primera hora de la mañana.

Una vez más, nos emocionará y llenará de alegría el espectáculo del grupo de Bordon Dantzaris y también lo harán el Zortziko y el aurresku. Que el fuego se lleve todo lo malo y que la celebración de San Juan nos traiga paz, felicidad y alegría. Celebremos las fiestas con respeto y de forma igualitaria.



ALCOYANORI OMENALDIA

Musikari koadrila hau 1947ko Inauterietan atera zen lehen aldiz, nahiz eta ofizialki handik hiru urtera hasi, orduantxe hasi baitzen txarangaren festa antolatzen. 1953an kanpora irteten hasi ziren, lehendabizi Miarritzeko Bellevue kasinora eta gero beste leku askotara udako asteburu gehienetan: Euskal Herriaz gain, Frantziako hegoaldeko eta Espainiako iparraldeko herri askotara.

1953an Gure Txokoa elkarteak Pazko egunean antolatutako zezenketan parte hartu zuen, eta ohitu bihurtu zuten bezala, txarangako kide batzuk toreatzera irteten ziren, instrumentu eta guzti. Torero txarangaren formula hori hain ongi atera zen beste lauzpabost urtetan inguruko beste herrietan errepikatu zutela. Halere, harrapaketa ikusgarri batzuen ondoren, arriskutsua zela iritzi eta egiteari utzi zioten. 75 urte guzti hauetan izan diren leku guztietan arrakasta handi lortu du Alcoyanok, eta horretan darrai. Bost zuzendari izan ditu: Agustin Martija, Manolo Larrañaga, Jose Luis Telleria, Josetxo Artutxa eta Juanjo Tarragona.

-

Esta cuadrilla de músicos salió por primera vez en los Carnavales de 1947, aunque oficialmente comenzó tres años más tarde, cuando comenzó a organizarse la fiesta de la peña. En 1953 empezaron a salir fuera, primero al casino Bellevue de Biarritz y luego a muchos otros lugares durante la mayoría de los fines de semana de verano: además del País Vasco, muchos pueblos del sur de Francia y del norte de España.

En 1953 la sociedad Gure Txokoa participó en la lidia organizada el día de Pascua, y como de costumbre, algunos de los miembros de la txaranga salían a torear con sus instrumentos. Esta fórmula de la txaranga-torero salió tan bien que durante otros cuatro o cinco años la habían repetido en otras localidades cercanas. Sin embargo, tras unas cogidas espectaculares, se consideró peligroso y se dejó de hacer. Alcoyano ha logrado y continúa cosechando un gran éxito en todos los lugares que han actuado en estos 75 años. La han dirigido cinco directores: Agustin Martija, Manolo Larrañaga, Jose Luis Telleria, Josetxo Artutxa y Juanjo Tarragona.

EKAINAK 18, LARUNBATA

10:30

Haurren entzierroa. Irteera Plaza Berritik
Encierro infantil. Salida desde la plaza Berria.

11:00

Tolosako Koadrilen Egunari hasiera emango zaio Plaza Berrian. Txosnagunean hamaike-takoa, Bonberenea Txarangak eta GiroArte dultzaina taldearekin.
Concentración de cuadrillas en la plaza Berria. Almuerzo en la zona de txosnas, con la charanga Bonberenea y el grupo de dulzainas GiroArte.

11:30

Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren irteera Plaza Zaharretik.
Salida desde Plaza Zaharra de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

12:00

Koadrila eguneko txupinazoa Plaza Berrian.
Chupinazo del día de las cuadrillas en la plaza Berria.

14:00

Koadrilen herri-bazkaria, Euskal Herria plazan.
En la plaza Euskal Herria, comida popular de cuadrillas.

15:30

Oriako Txirrindulari Eskolak antolatuta, XLIII. Jose Ma Anza Memoriala 1. eta 2. mailako afizio-natuentzako txirrindulari-lasterketaren irteera.
Salida de la prueba ciclista para aficionados de 1a y 2a, XLIII Memorial José Ma Anza, organizada por Oriako Txirrindulari Eskola.

16:00

Erromeria Iratzar taldearekin, Euskal Herria plazan.
Romería a cargo del grupo Iratzar en la plaza Euskal Herria.

18:00

Larrain Dantza Tolosako Dultzainariak taldearekin, Euskal Herria plazan.
Larrain Dantza en la plaza Euskal Herria a cargo del grupo Tolosako Dultzainariak.

18:00

BatuMore Batukada feminista kalez kale ibiliko da.
Batucada feminista: BatuMore, recorrerá las calles de la Villa.

19:00

Kalejira Mulambo perkusio-taldearekin, Euskal Herria Plazatik Plaza Berrira.
Kalejira con el grupo de percusión Mulambo desde la plaza Euskal Herria hasta Plaza Berria.

20:00

Plaza Berrian Burrunba elektro-txaranga.
En la Plaza Berria electro-charanga Burrunba.

23:00

Kontzertua Plaza Berrian: Huntza eta Nikotina.
En la Plaza Berria concierto a cargo de Huntza y Nikotina.

23:30

Jainekin txaranga kalez kale ibiliko da.
La charanga Jainekin recorrerá las calles de la Villa.

EKAINAK 19, IGANDEA

11:30

***Oroimenerako kontzertua*, Orkestrina Band Jazpanarekin Alondegia plazan.**
Concierto para la memoria, Orkestrina Band Jazpana, en la plaza Alondegia.

12:00

Haurren Hiria Zumardiaundian: Urpekontzi Misteriotsuak haur ikuskizuna.
Haurren Hiria en Zumardiaundia: espectáculo infantil Urpekontzi misteriotsuak.

14:00

Tristan Crowleyren kontzertua eta piknika.
Concierto y picnic con Tristan Crowley.

18:00

Traka Matraka haur ikuskizuna.
Traka Matraka, espectáculo infantil.

19:00

***Turistreatzen*, Trapu Zaharra taldearen kale antzerki ikuskizuna, Euskal Herria plazan.**
Teatro de calle *Turistreatzen*, de grupo Trapu Zaharra, en la plaza Euskal Herria.

EKAINAK 23, OSTEGUNA

10:30

Jubilatu guztientzat meza San Frantzisko elizan
Misa en San Francisco para las personas jubiladas.

11:30

III. Helduen Egunaren hasiera Iturriza, Harizpe eta Beti Gazteak elkarteek antolatuta. Alde Zaharrean.
Inicio del III. Día de las Personas Mayores organizado por Iturriza, Harizpe y Beti Gazteak, en la Parte Vieja.

14:00

Helduen bazkaria Zerkausian eta dantzaldia.
Comida de mayores en el Zerkausi y bailables.

17:00

Udal Txistulari Bandaren kalejira, antzinako erronda-bidetik barrena.
Pasacalles de Banda Municipal de Txistularis según el recorrido de la antigua ronda.

17:00

Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren irteera, Gernikako Arbola Lorategitik.
Salida desde Gernikako Arbola Lorategia de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

18:00

Jaien hasiera iragartzeko, txupinazoa Udaletxeko balkoitik eta kanpai-iraulketa.
Lanzamiento del chupinazo desde el balcón de la Casa Consistorial para el anuncio del comienzo de fiestas y volteo de campanas.

18:00

Iraunkorrak txaranga kalez kale ibiliko da.
La charanga Iraunkorrak recorrerá las calles de la Villa.

19:00

Plaza Zaharrean, haurrentzat San Joan su txikia, Tolosako Musika Eskolako Ikasleen bandarekin.
En la plaza Zaharra fogata infantil de San Juan con la banda de música del alumnado de la Escuela Municipal de Música.

19:30

Isidro Larrañaga Akordeoi Orkestraren kontzertua, Berdura plazan.
En Berdura Plaza, concierto de la Orquesta de Acordeones Isidro Larrañaga.

19:45

Udalbatza Plaza Zaharretik abiatuko da Arrameleko San Joan kaperako bezperetan eta arrats otoitzetan parte hartzeko.
El Excmo. Ayuntamiento en corporación partirá de Plaza Zaharra, para asistir a las tradicionales vísperas y completas en la capilla de San Juan de Arramele.

22:00

San Joan sua piztuko da Andre Maria Plazan, Udalbatza bertan dela. Ondoren, Udaberri dantza taldeak, Hodeiertz abesbatzak eta Tolosako Udal Musika Bandak jardungo dute. San Joan zortzikoa jo ondoren, Musika Banda kalez kale ibiliko da.
Tradicional fogata de San Juan en Andre María Plaza presidida por la Corporación; actuación del grupo Udaberri Dantza Taldea, la coral Hodeiertz y la Banda Municipal de Música de Tolosa, que interpretará el zortziko de San Juan, recorriendo a continuación las calles de la villa.

23:00

Kontzertua Plaza Berrian: Skakeitan.
En la plaza Berria, concierto: Skakeitan.

23:30

Kontzertua Lopez Mendizabal plazan: Puro Relajo.
Concierto en la plaza Lopez Mendizabal: Puro Relajo.

TOLOSA
Hipermerkatua
Iurre auzoa, z/g
Tel. 943 67 09 00
EROSKI
zurekin

ONDO PASA JAIAK!!!
aldaz
aldaz
San Frantzisko, 39. Tolosa
943 36 63 77

ORIA BEILATOKIA
TANATORIO
Pol. Usabal, nº 12
20400 TOLOSA
Tel. 943 697 579
funerariaoria.com

www.eceiza.eus
1924
ECEIZA
TOLOSA
Rondilla 34,
20400 Tolosa
-
943 65 51 61
San Frantzisko pasealekua 8,
20400 Tolosa
-
943 65 19 16

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
sukia
Zure etxean zaude Estás en tu casa
Salmenta bulegoa
Nafarroa hiribidea - Foruen etorbidea
943 30 29 12
www.sukia.com

EKAINAK 24, OSTIRALA

07:00

Zinegotziei deia, Tolosako Udal Txistulari Bandaren eskutik.
Llamada a las concejalas y concejales a cargo de la Banda Municipal de Txistularis.

08:30

Diana, Tolosako Udal Musika Bandaren eskutik.
Diana a cargo de la Banda de Música Municipal de Tolosa

08:45

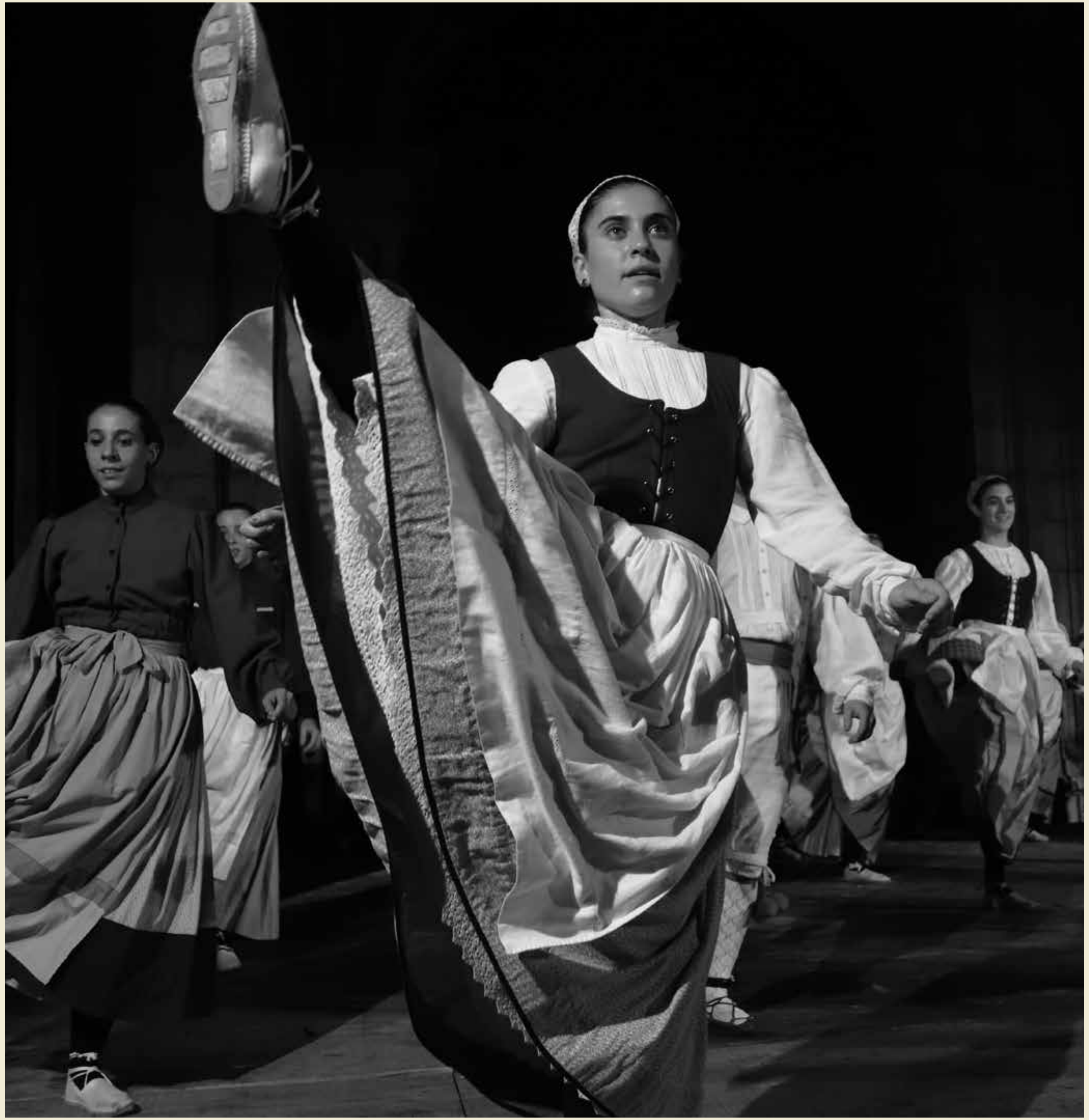
Diana, Tolosako eta Iruñeko Udal Txistulari Banden eskutik.
Diana a cargo de las Bandas Municipales de Txistularis de Tolosa y Pamplona.

09:00

Diana, Tolosako Dultzaineroak taldearen eskutik.
Diana a cargo de Tolosako Dultzaineroak.

09:30

Plaza Zaharrean eskopetariak eta Tolosako Udal Musika Banda bilduko dira. Diana, desfilea eta, ondoren, San Joan Alardea, Gipuzkoako antzinako foru-milizien oroimenez, Udalbatza buru dela.
Concentración en la plaza Zaharra de las



distintas compañías de escopeteros y escopeteras, junto con la Banda Municipal de Música. Diana, desfile y posterior celebración, en recuerdo de las antiguas milicias forales guipuzcoanas, del Alarde de San Juan, presidida por la Corporación municipal.

10:00

Meza Nagusia Andre Maria parrokian. Santa Maria Musika Kaperak parte hartuko du. Ondoren, prozesioa. Bertan parte hartuko dute Udalbatzak, kofradiek, Bordon dantzariek eta erraldoiek; aldi berean, elkarteetako eskopetariek ordenantzetako salbak botako dituzte betiko tokietan. Elizkizunak amaitu ondoren, eskopetari konpainiak Euskal Herria plazan bilduko dira berriro, bertan azken deskargak egiteko.

Solemne misa mayor en la parroquia de Santa María con la participación de la Capilla de Música Santa María. A continuación, tradicional procesión de San Juan Bautista, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en corporación, con la participación de cofradías, Bordon dantzaris y gigantes; simultáneamente los y las escopeteras de las sociedades, descargaran las salvas de ordenanza en distintos lugares del recorrido. Terminados los actos religiosos, nueva concentración de compañías en la Plaza Euskal Herria. Descargas finales.

13:00

Kontzertua, Berdura plazan, Tolosako Udal Musika Bandarekin eta Tolosako eta Iruñeko udal txistulariekin.

En plaza Berdura concierto a cargo de la Banda Municipal de Música de Tolosa, junto con las Bandas de Txistularis de Tolosa y de Pamplona.

16:40

Udalbatza, Tolosako Udal Musika Banda, txistulari, bordondantzari eta eskopetariak Plaza Zaharretik abiatuko dira, Andre Maria eliza nagusiko bezperetara joateko. Ondoren, Arrameleko San Joan kaperan izango diren arrats otoitzetan parte hartuko dute. Elizkizuna amaitzean, Udalbatza, bordondatzariak, txistulariak, Udal Musika Banda eta eskopetarien konpainiak Trianguloan bilduko dira, bertan Udalbatzak Esku-aldatzeko soinua eskainiko du, eta azken deskargak egingo dira. Ondoren, Udalbatza Zumardiaundira joango da eta ohiturazko Aurreskua dantzatuko da bertan.

El Ayuntamiento en corporación junto con Banda Municipal de Música, txistularis, bordondantzaris, escopeteros y escopeteras partirá de Plaza Zaharra para asistir a las tradicionales vísperas en la iglesia parroquial de Santa María y a continuación a las completas en la capilla de San Juan de Arramele. Terminados los actos religiosos, la corporación, Bordondantzaris, Txistularis, Banda Municipal de Música y los y las escopeteras acudirán al Triangulo, donde la Corporación Municipal ofrecerá el Esku-aldatzeko soinua, y tendrán lugar las descargas finales. Seguidamente la Corporación se dirigirá al Prado Grande, donde se bailará el tradicional aurresku.

20:00 eta 23:30

Kalean txaranga kalez kale ibiliko da.

La charanga Kalean recorrerá las calles de la Villa.

23:00

Suak: Vulaco piroteknia.

Fuegos artificiales: Pirotecnia Vulcano.

23:30

Dantzaldia Orquesta Tsunami taldearekin, Lopez Mendizabal plazan.

Bailables a cargo del grupo Orquesta Tsunami en la plaza Lopez Mendizabal.

23:30

Kontzertua Plaza Berrian: Dupla eta Muxutruk.

En la plaza Berria concierto a cargo de Dupla y Muxutruk.

de tolosa
tolosa puppets international center
centre international de la marionnette de tolosa
2019.03.23

@floristeria_casa_arregui
686 32 69 42
Larramendi, 3
CASA-ARREGUI
especialistas en flor desde 1923
EROSI
LORE SORTAK
ONLINE

ONDO PASA
SANJOANAK!
GARIKANO TOLDOAK
Araba Etorbidea, 1 - Tel. 943 65 18 29
20400 TOLOSA (Gipuzkoa)

URKAZ
eraikuntzak
Eraikuntzak
Zaharberritzeak
Erreformak
T. 943 670 445 E. info@urkaz.com www.urkaz.com

galdaratz
hortz klinika | clínica dental
Zurekin hobetuz
Mejoramos contigo
ONDO PASA SANJOANAK!
Endodontzia
Aho kirurgia
Ortodontzia
Panoramika 3D
PADI Osakidetza
Inplantologia
Periodontzia
Hortz estetika
Protesia
Rondilla kalea 5, 20400 Tolosa, Gipuzkoa
943 50 84 24 galdaratz@gmail.com
Gorka Lopez Ugartemendia

LIZASO
Correduría de Seguros
Aseguru Artekaritza
Senda
Vivir seguros.
Jaietan ere, zaindu maite duzun hori.
Gozatu eta ondo pasa!
Lopez-Mendizabal Pasealekua Ibilbidea,
3 behea. 20400 (Gipuzkoa)
943655327 - info@lizaso.es

EKAINAK 25, LARUNBATA

11:00

Haurrentzako Jolas Parkea Alodegia plazan
Parque Infantil en la plaza Alondegia.

10:00

Beotibar pilotalekuan, Zesta Punta Eskolak antolatuta, San Joan Zesta-Punta nesken txapelketa.
En el frontón Beotibar, campeonato de San Juan de Cesta Punta femenina organizado por Tolosako Beotibar Zesta Punta Eskola.

12:00

Herri Kirolen erakustaldia Trianguloan; Ugaitz Mugerza, Iñaki Azurmendi, Karmele Gisasola, Lucia Orbe, Jokin Eizmendi eta Jose Martin Bustinza "Tubi.
Exhibición de deporte rural en el Triángulo: Ugaitz Mugerza, Iñaki Azurmendi, Karmele Gisasola, Lucia Orbe, Jokin Eizmendi y Jose Martin Bustinza "Tubi.

12:00

Tolosa Kantari taldea kalez kale ibiliko da, herria kantuz alaitzen.
El grupo Tolosa Kantari recorrerá las calles de la villa.

16:00

Haurrentzako Jolas Parkea Alodegia plazan.
Parque Infantil en la plaza Alondegia.

17:00

Zezentxoak haurrentzat Tolosako Zezen plazan. Fraskuelo Peñaren 25. urteurrena.
Añojos para niños y niñas en la Plaza de Toros. 25 aniversario de la Peña Frascuelo.

19:00

Berdura plazan, San Joan Sagardo Txapelketa. Txapelketa bitartean, dastaketa: bakailaoa, sagardotan egositako txorizoa eta sagardoa. Antolatzailea: Batasuna elkartea.
En la plaza Berdura, Campeonato San Juan de Sidra. En el transcurso de la prueba, degustación gratuita de bacalao, chorizo a la sidra y sidra. Organizado por la sociedad Batasuna

20:00

Kontzertua Euskal Herria plazan: Joseba Tapia.
Concierto en la plaza Euskal Herria: Joseba Tapia

23:30

Dantzaldia Joxe Mendizabalekin, Lopez Mendizabal plazan.
Bailables a cargo de Joxe Mendizabal en plaza Lopez Mendizabal.

23:00

Kontzertua Plaza Berrian: Bulego.
En la Plaza Berria concierto a cargo de Bulego.

Sanjoanetako kartel lehiaketaren irabazlea
ENRIQUE DÍAZ NÚÑEZ

Altoyclaro
ENTZUMEN OSASUNA
Rondilla kalea, 6 · TOLOSA
Tel.: 943 06 33 46
tolosa@centrosaltoyclaro.com
www.centrosaltoyclaro.com

tindu
MARGOAK
C/ Oria nº 6 Bajo
20400 TOLOSA (Gipuzkoa)
Tel. 943 654 424
comercial@tindumargoak.com

Pasaban
Gure ingurunearekin konprometituak
ONDO PASA SANJOANAK!
www.pasaban.com

bidebide

ataria
www.ataria.eus • 107.6 fm
Sanjoanetako argazki eta bideoak
Ataria.eus webgunean

Chroma

EKAINAK 26, IGANDEA

10:00

Tenis Txapelketako finalak Berazubin.
En Berazubi, finales del campeonato de tenis.

11:00

Haurrentzako Jolas Parkea Alondegia plazan
Parque Infantil en la plaza Alondegia.

12:00

Bertso jaialdia Berdura plazan: Maialen Lujanbio, Ohiana Iguaran, Unai Iturriaga eta Haritz Mujika. Gai-jartzailea: Iker Iriarte.
En Berdura plaza festival de bertsolaris: Maialen Lujanbio, Ohiana Iguaran, Unai Iturriaga y Haritz Mujika. Presentador: Iker Iriarte.

16:00

Haurrentzako Jolas Parkea Alodegia plazan
Parque Infantil en la plaza Alondegia.

19:00

Euskal Herria plazan *Arnas Berriz* kontzertua: Udal Txistulari Bandaren eskutik eta hainbat eragileen artean antolatua.
Concierto *Arnas Berriz* en la plaza Euskal Herria: de la mano Banda Municipal de Txistularis y en colaboración con varios grupos.

20:00

Kontzertua Plaza Berrian: Kerobia.
Concierto en la Plaza Berria: Kerobia.

OHARRAK

EKAINAK 11 DE JUNIO / 12:00ETAN ETA 18:00ETAN

Udal Dantza Tailerraren ikasturte amaierako ikuskizuna: *25 urte!*, Leidor aretoan.

En el Leidor espectáculo de fin de curso del Taller Municipal de Danza: 25 urte!

EKAINAK 11 DE JUNIO / 9:00-13:30 / 15:30-21:00

9:00-13:30 3X3 Saskibaloi txapelketa Alondegia plazan. 15:30-21:00 San Frantziskon. TAKEk onatolatua.

Campeonato de baloncesto 3X3 de 9:00 a 13:30 en la plaza de la Alondiga y de 15:30-21:00 en San Francisco. Organizado por TAKE.

EKAINAK 11 DE JUNIO / 9:00-19:00

Futbol Txapelketa Berazubin, Urtzi Gurrutxaga Memoriala. Berazubi estadioa. CF. Tolosak antolatua.

Campeonato de fútbol Memorial Urtzi Gurrutxaga, en el estadio de Berazubi. Organizado por C.F. Tolosa.

EKAINAK 11 DE JUNIO / 12:00ETAN

TAKeko traineru berriaren aurkezpena Plaza Zaharrean.

Presentación de la nueva Trainera de TAK en Plaza Zaharra.

EKAINAK 11 DE JUNIO / 15:30ETAN

Xake txapelketa Berdura Plazan.

Campeonato de ajedrez en Berdura plaza.

EKAINAK 12 DE JUNIO / 09:00ETAN

T3T eta T2T Mendi Maratoiaren irteera, Triangulo plaza. (Oargi M.E.).

Salida del Maratón de Montaña T3T y T2T en la plaza del Triángulo. Oargi M.E.

EKAINAK 12 DE JUNIO / 09:00ETAN

Gimnasioa Erritmikoko emanaldia Usabal kiroldegian. (C.F. Tolosa).

Exhibición de Gimnasia Rítmica en el polideportivo Usabal. (C.F. Tolosa)

EKAINAK 18 DE JUNIO / 20:30ETAN

NAIZ antzezlana Kultur Etxeko antzerki-tailerreko ikasleen eskutik, Leidor aretoan.

Teatro en el Leidor, NAIZ a cargo del alumnado del taller de Teatro de la Casa de Cultura.

EKAINAK 20 DE JUNIO / 19:30ETAN

Mathiu Hermans *A contracorriente* liburuaren aurkezpena zirkugunean, San Esteban auzoan. Bertan izango dira: Txomin Perurena, Marino Lejarreta, Peio Ruiz Cabestany, Jokin Mujika eta Benito Urraburu..

Presentación del libro Mathiu Hermans A contracorriente en el Zirkugune, barrio San Esteban. Acudirán: Txomin Perurena, Marino Lejarreta, Peio Ruiz Cabestany, Jokin Mujika y Benito Urraburu.

EKAINAK 21 DE JUNIO / 10:00ETAN

Mus Txapelketa, Iturriza Jubilatu eta Pentsionisten Elkartearen lokalean.

Campeonato de Mus en el local de la Asociación de Jubilados y Pensionistas Iturriza.

EKAINAK 22 DE JUNIO / 11:00ETAN

Toka Txapelketa (emakumeak), Harizpe Jubilatu eta Pentsionisten Elkartearen lokalean.

Campeonato de toca (mujeres), en el local de Harizpe.

EKAINAK 22 DE JUNIO / 12:00ETAN

Toka Txapelketa (hombres), Harizpe Jubilatu eta Pentsionisten Elkartearen lokalean.

Campeonato de toca (hombres), en el local de Harizpe.

EKAINAK 22 DE JUNIO / 12:30ETAN

***Solstizio kontzertua* Urkizuko Iraolako zuloan. Et Encarnatus Orkestra.**

Concierto de Solisticio en Urkizu (Iraolako zuloa). Et Encarnatus Orkestra.

EKAINAREN 22TIK UZTAILAREN 2ERA / DEL 22 JUNIO AL 2 DE JULIO

Aranburu Jauregian, Kultur Etxeko arte plastikoen lantegietako ikasleen lanen erakusketa.

En el Palacio Aranburu, exposición de obras del alumnado de los talleres de artes plásticas de la casa de cultura.

EKAINAREN 27TIK UZTAILAREN 3ERA / DEL 27 DE JUNIO AL 3 DE JULIO

Areto futboleko San Joan txapelketa Usabal kiroldegian. Kirolagunak elkartea.

Campeonato de San Juan de fútbol sala en Usabal. Kirolagunak elkartea.

EKAINAK 30 DE JUNIO / 19:30ETAN

***Anarquía relacional* antzerki komikoa, TOPIC, E28, LGTBI+ Harrotasunaren Nazioarteko Egunaren harira. Antzezleak: Mila Espiga eta Belén Cruz.**

Teatro cómico Anarquía relacional, TOPIC, E28, con motivo del 28J Día Internacional del Orgullo LGTBI+. Intérpretes: Mila Espiga y Belén Cruz.

EKAINAREN 30TIK UZTAILAREN 3ERA / DEL 30 DE JUNIO AL 3 DE JULIO

Tolosandblues: Mississippi Queen & The Wet Dog, Sweet Maria, Gaby Jogeix, Bluebird, Jon Gurrutxaga, Urbil Artola, Cesar Crespo, Nick Moss, Armonica Fredy, Serious Business eta Niko Wayne Toussant.

TOLOSAK, EZETZ!

GOGOAN IZAN...
RECUERDA...

Ongi etorri Tolosara gurekin Sanjoanez gozatzera.
Bienvenida/o a Tolosa a disfrutar de los Sanjuanes

Jai alaiak eta gogotsuak nahi ditugu.
Queremos unas fiestas donde prime la alegría y la diversión

Alkoholarekiko jarrera arduratsua izan.
Actitud responsable con el alcohol.

Parte hartu eta ondo pasa, baina errespetuz.
Participa y disfruta, pero con respeto.

Tolosak EZETZ! DIO indarkeria sexistaren aurrean. JOKA SANO. Ondo pasa, pasa gabe. #LIBRENonahi.
Tolosa ¡NO! ante la violencia machista. JOKA SANO. Diviértete, no lo dejes pasar. #LIBRENonahi

Edozein arazoren aurrean Tolosako Udaltzaingoaren telefonora deitu (24 orduko arreta zerbitua): 943 67 58 58.
Ante cualquier problema llama al teléfono de la Policía Municipal de Tolosa (Asistencia 24 horas): 943 67 58 58.

Norbaiti zerbait gertatuz gero, lagundu iezaiozu.
Ayuda a quien lo necesite.

Sanjoanetan ere birziklatu, berrerabili eta zaborra gutxitu.
En Sanjuanes también recicla, reutiliza y reduce la basura.

Ez oztopatu garbiketako lanak.
No obstaculizar el trabajo del servicio de limpieza.

Komun publikoak erabili.
Utiliza los baños públicos.

AURREKONTUA
PRESUPUESTO

Gaueko musika emanaldiak	53.150,00
Eguneko musika emanaldiak	26.255,50
Su festa	5.990,00
Dantza emanaldiak	2.971,00
Beste ikuskizunak	11.188,24
- Sagardo dastaketa. Batasuna elkartea	2.950,00
- Herri Kirol Saioa	1.900,00
- Helduen eguna	3.032,24
- Udaberri. Sua, Bordondantza, Aurreskua, potea	2.971,00
- Bertso saioa	1.750,00
- San Fermin txiki Parte Zaharrean	1.556,00
Eskopetariak	17.553,12
Aseguruak, babes planak eta ekoizpena	11.632,00
Koadrilen eguna	16.360,00
Publizitatea	3.610,00
Megafonia instalazio guztiak	19.300,00
Egile eskubideak	4.000,00
Elizak loreztatzea	2.403,00
Instalakuntzak (ura, komonak, elektrikariak)	11.700,00
Bestelako gastuak	3.625,00
Guztira	189.737,86

Tolosaldeko Komunikazio Taldea S.M. - 943 655 695 - tkt@ataria.eus - www.ataria.eus - Diseinua eta maketazioa: Chroma

| TOLOSA_RONDILLA KALEA, 8 | ZARAUTZ_NAFARROA ETORBIDEA, 4 |